

N á v r h

Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Srbskej republiky o vykonávaní zárobkovej činnosti rodinných príslušníkov členov diplomatických misií a konzulárnych úradov

Vláda Slovenskej republiky a

vláda Srbskej republiky

(ďalej len "zmluvné strany"),

berúc do úvahy vysokú úroveň porozumenia medzi oboma krajinami; as cieľom vytvoriť nové mechanizmy na posilnenie svojich diplomatických vzťahov;

dohodli sa takto:

Článok 1

1. Na základe reciprocity rodinní príslušníci člena diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu v prijímajúcom štáte sú oprávnení vykonávať zárobkovú činnosť na území prijímajúceho štátu v súlade s touto dohodou a s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúceho štátu.

2. Vnútroštátne právne predpisy prijímajúceho štátu týkajúce sa podmienok prístupu k niektorým regulovaným zárobkovým činnostiam musia byť dodržané.

Článok 2

Na účely tejto dohody:

1. „Člen diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu“ je diplomatický pracovník alebo člen administratívneho a technického personálu diplomatickej misie alebo konzulárny úradník, ako aj konzulárny zamestnanec pôsobiaci pri konzulárnom úrade v prijímajúcom štáte a ktorý nie je štátnym občanom prijímajúceho štátu a ani v ňom nemá trvalý pobyt.
2. „Rodinný príslušník“ je:
 - a) manžel/manželka alebo druh/družka,
 - b) priamy slobodný potomok mladší ako 21 rokov, ktorý je nezaopatrenou osobou,
 - c) priamy slobodný potomok mladší ako 26 rokov, ktorý je zapísaný na vysokej škole alebo v centre vyššieho vzdelávania uznávaného prijímajúcim štátom,
 - d) priamy slobodný potomok so zdravotným alebo psychickým postihnutím schopný vykonávať zárobkovú činnosť.
3. „Zárobkovou činnosťou“ je práca na základe pracovnej zmluvy alebo dohody o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúceho štátu. Táto dohoda sa nevzťahuje a žiadnym spôsobom neovplyvňuje prácu rodinného príslušníka na diplomatickej misii alebo konzulárnom

úrade vysielajúceho alebo iného štátu alebo na stálej misii pri medzinárodnej organizácii.

4. „Prijímajúci štát“ je štát zmluvnej strany, v ktorom je člen diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu oficiálne akreditovaný a v ktorom má sídlo diplomatická misia alebo konzulárny úrad.

Článok 3

1. V Slovenskej republike:

- a) predtým ako je rodinnému príslušníkovi umožnené vykonávať zárobkovú činnosť, diplomatická misia alebo konzulárny úrad Srbskej republiky predloží oficiálnu žiadosť v písomnej forme s príslušnými podkladmi na Diplomatický protokol Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky,
- b) na základe potvrdenia, že rodinný príslušník patrí do niektorej zo skupín ustanovených v tejto dohode a berúc do úvahy platné vnútroštátne predpisy, Diplomatický protokol informuje diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad Srbskej republiky, písomne a bez odkladu, že rodinnému príslušníkovi sa v súlade s platnými právnymi predpismi prijímajúceho štátu umožňuje vykonávať zárobkovú činnosť v Slovenskej republike.

2. V Srbskej republike:

- a) predtým ako je rodinnému príslušníkovi umožnené vykonávať zárobkovú činnosť, diplomatická misia alebo konzulárny úrad Slovenskej republiky predloží oficiálnu žiadosť v písomnej forme s príslušnými podkladmi na Diplomatický protokol Ministerstva zahraničných vecí Srbskej republiky,
 - b) na základe potvrdenia, že rodinný príslušník patrí do niektorej zo skupín ustanovených v tejto dohode a berúc do úvahy platné vnútroštátne postupy, protokol písomne a bez odkladu informuje Diplomatickú misiu Slovenskej republiky o tom, že rodinnému príslušníkovi sa v súlade s platnými právnymi predpismi prijímajúceho štátu umožňuje vykonávať zárobkovú činnosť v Srbskej republike.
3. Vykonávanie zárobkovej činnosti rodinného príslušníka na území druhej zmluvnej strany nepredstavuje výnimku z platných vnútroštátnych požiadaviek, procesných postupov alebo poplatkov, ktoré spravidla platia pri vykonávaní takejto zárobkovej činnosti.

Článok 4

Oprávnenie na vykonávanie zárobkovej činnosti zaniká:

- a) ak oprávnená osoba stratí postavenie rodinného príslušníka podľa ustanovení článku 2 tejto dohody;
- b) skončením výkonu zárobkovej činnosti;
- c) zaniknutím poverenia osoby, ktorú oprávnená osoba sprevádza.

Článok 5

1. Rodinní príslušníci, ktorí vykonávajú zárobkovú činnosť podľa tejto dohody nepoživajú v prijímajúcom štáte vyňatie z občianskej a správnej jurisdikcie v súlade s ustanoveniami Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch alebo Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch alebo inej platnej medzinárodnej zmluvy vo všetkých otázkach týkajúcich sa ich zárobkovej činnosti.
2. Ak je rodinný príslušník, ktorý požíva v prijímajúcom štáte vyňatie z trestnej jurisdikcie v súlade s ustanoveniami Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch alebo Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch alebo inej platnej medzinárodnej zmluvy, obvinený zo spáchania trestného činu v súvislosti s vykonávaním zárobkovej činnosti, vysielajúci štát dôkladne posúdi každú písomnú žiadosť prijímajúceho štátu o zbavenie takejto imunity.

Článok 6

1. Žiadne ustanovenie tejto dohody neopravňuje rodinného príslušníka k vykonávaniu takej činnosti, ktorú v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov prijímajúceho štátu môže vykonávať len jeho občan alebo ktorá súvisí s národnou bezpečnosťou.
2. Táto zmluva neupravuje automatické uznávanie akademických titulov získaných v zahraničí. Tieto tituly môžu byť uznané len v súlade s platnými pravidlami prijímacieho štátu, ktoré upravujú túto oblasť. V prípade profesií, ktoré vyžadujú osobitnú kvalifikáciu, rodinný príslušník nie je vyňatý z povinnosti splniť podmienky, ktoré by sa vzťahovali na občana prijímajúceho štátu.

Článok 7

Rodinní príslušníci, ktorí vykonávajú zárobkovú činnosť podľa tejto dohody, podliehajú daňovému systému, systému sociálneho zabezpečenia a systému zdravotného zabezpečenia prijímajúceho štátu vo všetkých záležitostiach súvisiacich s ich vykonávaním zárobkovej činnosti v tomto štáte.

Článok 8

1. Spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody sa riešia diplomatickou cestou.
2. Táto dohoda môže byť menená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny nadobudnú platnosť v súlade s postupom uvedeným v článku 9.

Článok 9

Táto dohoda nadobúda platnosť prvý (1.) deň druhého (2.) mesiaca nasledujúceho po dátume prijatia poslednej písomnej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznamujú, že boli splnené vnútroštátne právne podmienky potrebné pre nadobudnutie platnosti tejto dohody.

Článok 10

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán ju môže kedykoľvek písomne diplomatickou cestou vypovedať. Platnosť dohody skončí šesť (6) mesiacov po prijatí notifikácie druhej zmluvnej strany.

Dané v dňav dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, srbskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

**Za vládu
Slovenskej republiky**

**Za vládu
Srbskej republiky**